

[Arnolphe a très peur de se marier et d'être trompé. Il a donc fait élever Agnès, une jeune fille, sans lui donner aucune éducation et sans la laisser sortir, afin qu'elle ne sache rien du monde. Mais un jeune homme, Horace, a tout de même réussi à la séduire. Arnolphe vient de rattraper Agnès alors qu'elle s'enfuyait avec Horace.]

ARNOLPHE, AGNES

AGNES. Pourquoi me criez-vous (1)?

ARNOLPHE. J'ai grand tort en effet !

AGNES. Je n'entends point de mal dans tout ce que j'ai fait.

ARNOLPHE. Suivre un galant (2) n'est pas une action infâme (3)?

AGNES. C'est un homme qui dit qu'il me veut pour sa femme ;

J'ai suivi vos leçons, et vous m'avez prêché (4)

Qu'il faut se marier pour ôter le péché (5).

ARNOLPHE. Oui. Mais pour femme, moi je prétendais vous prendre (6);

Et je vous l'avais fait, me semble, assez entendre (7).

AGNES. Oui. Mais, à vous parler franchement entre nous,

Il est plus pour cela selon mon goût que vous. [...]

ARNOLPHE. Vous ne m'aimez donc pas, à ce compte ?

AGNES. Vous ?

ARNOLPHE. Oui.

AGNES. Hélas ! Non.

ARNOLPHE. Comment, non !

AGNES. Voulez-vous que je mente ?

ARNOLPHE. Pourquoi ne m'aimer pas, Madame l'impudente (8)?

AGNES. Mon dieu, ce n'est pas moi que vous devez blâmer (9) :

Que ne vous êtes-vous, comme lui, fait aimer ?

Je ne vous en ai pas empêché, que je pense.

ARNOLPHE. Je me suis efforcé de toute ma puissance ;

Mais les soins que j'ai pris, je les ai perdus tous.

AGNES. Vraiment, il en sait là-dessus plus que vous ;

Car à se faire aimer il n'a point eu de peine(10).

ARNOLPHE. Voyez comme raisonne et répond la vilaine (11)!

[...] J'enrage (12) quand je vois sa piquante froideur,

Et quelques coups de poing satisferaient mon cœur.

AGNES. Hélas ! Vous le pouvez, si cela peut vous plaire.

ARNOLPHE. Ce mot, et ce regard désarme (13) ma colère,

Et produit un retour de tendresse de cœur

Qui de son action m'efface la noirceur.

Chose étrange d'aimer, et que pour ces traîtresses (14)

Les hommes soient sujets à de telles faiblesses (15) !

Molière, *L'École des femmes* (1662), acte V, scène 4

Notes :

- (1) Pourquoi me criez-vous ? = Pourquoi criez-vous contre moi? = Pourquoi me faites-vous des reproches ?
- (2) un galant = un homme qui courtise une femme
- (3) infâme = mauvais, e
- (4) vous m'avez prêché = vous m'avez fait la morale
- (5) le pêché = le mal
- (6) prendre pour femme = épouser, se marier avec qqn
- (7) faire entendre = faire comprendre
- (8) impudent, e = insolent, e ; qui manque de respect
- (9) blâmer qqn = faire des reproches à qqn
- (10) il n'a point eu de peine = il n'a pas eu de difficulté
- (11) le vilain = personne qui n'était pas de haute naissance (sens ancien) ; personne méchante (sens moderne)
- (12) j'enrage = je suis très en colère
- (13) désarmer la colère = diminuer la colère
- (14) traître, traitresse = celui ou celle qui trahit, qui trompe qqn d'autre
- (15) faible = qui n'est pas fort ; faiblesse = propriété du faible

Pour voir la pièce en vidéo (extrait 1h31): <https://www.youtube.com/watch?v=4qI844WI7m0>

Voir le résumé sur Wikipedia: https://fr.wikipedia.org/wiki/L%27%C3%89cole_des_femmes